

А. Г. МУРАДОВА  
Бакинский государственный университет

## НАЗВАНИЯ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ В КОМПЬЮТЕРНОЙ (ГЕЙМЕРСКОЙ) ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ)

**Açar sözlər:** komputer leksikası, qeymer termonologiyası, terminlər, daş-qaşlar, oyunlar, zona.

**Ключевые слова:** компьютерная лексика, геймерская терминология, термины, драгоценные камни, игры, зоны

**Key words:** computer vocabulary, game terminology, terms, gems, games, zone.

Компьютерная терминология является частью специальной (компьютерной) лексики. И.Л. Комлева понимает под этим определением «специальный язык, формирующийся в предметной сфере, технологически связанной с производством персональных компьютеров и программного обеспечения к ним» [2, с. 16].

Геймерская лексика разнообразна и разнородна. Тем не менее, при рассмотрении ее в совокупности можно предполагать не случайность, а напротив: упорядоченность, внутреннюю логику игрового терминологического словаря. Он складывается в ходе длительного процесса - своеобразного «естественного отбора» слов, втягиваемых в игровую сферу из общей культуры и приобретающих специфические игровые значения. Геймерская терминология представляется как система, обусловленная культурным контекстом и отражающая ценности, ментальные доминанты традиции, реагирующая на процессы культурно-исторических изменений, представляя «модные» явления и понятия.

В конце XX века сложилась странная ситуация, когда появилось большое количество людей, которые в достаточно взрослом, а часто и в зрелом возрасте продолжают играть в те игры, в которые они играли будучи детьми и подростками. Это - странная ситуация и, по-видимому, имеет мало аналогов тому, что было в предшествующей эпохе.

С учетом всего вышеизложенного мы сочли целесообразным рассмотреть геймерскую терминологию, в состав которой входят названия драгоценных камней.

В начале XXI века начали появляться компьютерные инди-игры (компьютерная игра, созданная отдельным разработчиком или небольшим коллективом без финансовой поддержки издателя компьютерных игр - А. М.) в жанре песочницы с элементами симулятора выживания и открытым миром [3]. К таким играм относятся «*Minecraft*» (от англ. mine «шахта», «добывать» и англ. craft «ремесло») и «*World*

of Warcraft» (англ. world — мир; Warcraft — военное ремесло; можно перевести как Мир Военного Ремесла). Игровой мир «Minecraft» состоит из огромного количества трёхмерных объектов-кубов (блоков), расставленных в фиксированном порядке и представляющих различные объекты и материалы — землю, камень, воду, растения и тому подобное. Мир «World of Warcraft» не является стратегией в реальном времени. Игра позволяет игроку окунуться в знакомый мир, где, управляя игровым персонажем, он сможет исследовать местность, бродить по известным местам, бороться с монстрами, а также выполнять различные поручения, которые выдают управляемые компьютером персонажи [4].

Следует отметить, что в этих играх присутствует добыча различных природных материалов, к которым относятся и драгоценные камни. В игре «World of Warcraft» есть подраздел игры «Профессия», «Предметы», «Игровые зоны» и др. Рассмотрим конкретные примеры:

1. *боевые питомцы*: аметистовый паучок, берилловая гончая, коралловая гадюка, нефритовая пантера, нефритовая сова, нефритовая двойкодышащая рыба, нефритовое щупальце, ониксовый облачный змей, ониксовый дракон, ониксовая пантера, сапфировый тигренок, янтарный скорпион;

2. *самоцветы*: моховой агат, аметистовый кристалл, янтарный самоцвет;

3. *предметы*: аметистовый протодракон, бриллиантовое данио, берилловое оплечье, перламутровая чародейская нить, нефритовый дух, обсидиановое крыло ночи, ониксовые яйца, ониксовый идол, ониксовое сердце, рубиновый желудь, рубиновая пантера; нефритовый кот, сапфировое речное чудовище;

4. *броня*: аквамаариновая подвеска воина, аквамаариновый оберег, малахитовая петля;

5. *игровая зона*: аметистовая крепость, нефритовый лес;

6. *местонахождения*: аметистовое око, лазуритовое святилище драконов, нефритовое сердце, обсидиановое святилище, янтарная бездна.

Также следует отметить, что в украинском и белорусском языке игра «World of Warcraft» не исследована, таким образом геймеры получают доступ к игровому простору лишь на русском языке.

В игре «Minecraft» драгоценные камни играют роль природных ресурсов (такие, как алмаз, лазурит, обсидиан и т. д.), найденные в окружающей среде. Из них можно соорудить различные инструменты, блоки и элементы, нужные в будущем процессе игры. Драгоценные камни случайно выпадают из любого типа камня и из них изготавливают различные обереги и зелья. Рассмотрим конкретные примеры: *алмазный блок (алмазная руда)* — укр. *алмазний блок (алмазна руда)* — используется при постройке пирамиды маяка, компактного хранения алмазов и в качестве декорации; *алмазная транспортная труба* — труба, предназначенная для сортировки предметов. В соответствии с цветом, предмет направляется в одно из 6 направлений; *аметистовый кристалл* — предмет, добавляемый модом AppliedEnergistics (это модификация для клиента и сервера, добавляющая материальную энергию, позволяющую оцифровывать разные предметы и хранить их в так называемой сети или системе - А. М.). Представляет собой смесь кварцевого кристалла и кварца Нижнего мира; *бирюзовый краситель* — укр. *бірюзова квітка* — вторичный краситель бирюзового цвета, получаемый крафтом лазурита и кактусовой зелени; *изумрудная руда (изумрудный блок)* — укр. *смарагдова руда (смарагдовий блок)* — это ценная и редкая руда, которая служит одним из источников драгоценного камня —

изумруда; *изумрудная транспортная труба* — труба, предназначенная для фильтрации предметов, проходящих через неё; *лазуритовый блок* (*лазуритовая броня, лазуритовая башня*) — укр. *лазуритовий блок* – блок средне-синего цвета, с более тёмными краями и светло-голубыми отметинами на нём; *лазуритовая транспортная труба* — труба, помещающая предметы, которые проходят сквозь неё в один из 16 цветов для дальнейшей их сортировки с помощью алмазуритовой трубы; *обсидиановая транспортная труба* — труба, предназначенная для подбора выброшенных предметов. Подбирает предметы которые подаются прямо на неё. Используется на различных фермах для подбора дропа; *оливиновая руда* – руда, добавляемая модификацией Greg Tech (модификация, которая полностью перестраивает игру, добавляя множество механизмов и материалов, регулируя рецепты существующих предметов и изменяя генерацию руд – М. А.). Эта руда является основным источником оливинов; *рубиновая руда* — укр. *рубінова руда* - руда, добавляемая модификацией GregTech. По умолчанию генерируется в Обычном и Нижнем мире. При разрушении выпадает блок руды, если это не малое месторождение [5].

В белорусском языке названия драгоценных камней также используются в наименованиях игр, например: *жамчужны чарвяк* (главный герой игры уже не маленькая подвижная змея, а жемчужный червь, который очень быстрый и ловкий, да и к тому же растёт намного быстрее); *каралавы* (коралловый риф необходимо наполнить пузырьками воздуха, которые необходимы для жизнедеятельности некоторых видов рыб); *аквамариновая памяць* (нужно нырнуть в аквамаринный океан, чтобы познакомиться с его обитателями. Они все интеллектуалы и имеют отменную зрительную память).

Итак, термин – явление универсальное, присущее всем языкам. В рамках данной статьи мы понимаем термин как слово или словосочетание определенного языка для специальных целей, являющегося подсистемой естественного языка, которое обозначает понятие определенной области знания или деятельности и используется в ходе профессиональной коммуникации. Термин неразрывно связан с обозначаемым понятием, ведь «понятия могут быть полезными для дальнейшего развития науки только тогда, когда за ними закрепляются строго определенные слова или словосочетания» [1, с.7].

Таким образом, названия драгоценных камней во всех трех сравниваемых языках принимают участие в образовании терминов различных областей науки, техники и т.д., пополняя и обогащая терминосистемы указанных языков.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения: вопросы методологии / Н.Б. Гвишиани / Изд. 2-е, исп. – М.: Издательство ЛКИ, 2008, 280 с.
2. Комлева И.Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. — М., 2006

#### Электронные ресурсы

3. <http://gamerant.com/minecraft-multiplayer-portals-nether-robk-82621>
4. <http://eu.battle.net/wow/ru/game/guide/>
5. <http://minecraftgamepedia.com/>

## XÜLASƏ

Müasir dövrdə komputer oyunları bütün dünyada gündən günə geniş yayılır, xüsusilə yeniyetmələr arasında. Belə oyunlara müxtəlif elementlər, o cümlədən daş-qaşlar da daxil olunur. Qeymer terminologiyası komputer leksikasının bir tərkibi kimi müxtəlif və zəngindir. Məqalədə belə terminlər tematik qruplar üzrə şərh olunur. Tədqiqat göstərir ki, "World of Warcraft" oyununda "Peşələr", "Əşyalar", "Oyun zonaları" səviyyələrində aşağıdakı daş-qaşların adları işlənir: ametist, mərcan, nefrit, oniks, göy yagut, kəhraba, almaz, firuzə, zümrüd və s.

Tərkibində daş-qaşların adları olan oyunlar tematik qruplar üzrə araşdırılır: 1. dö-yüşkən yetirmələr; 2. əlvan daşlar; 3. əşyalar; 4. zirəh; 5. oyun zonası; 6. yer. Qeyd olunur ki, daş-qaşlar "Minecraft" komputer oyununda təbii ehtiyat rolunda çıxış edir.

## SUMMARY

Nowadays computer games gain more and more popularity all over the world, especially among teenagers, and get increasingly available. Such games include the different elements and there are gems among them, too. The article deals with the computer terminology that is a part of special (computer) vocabulary. This terminology is varied and heterogeneous; some terms are connected with the different gems used in the Russian, Ukrainian and Byelorussian languages. There are such subdivisions of the game «World of Warcraft» as «Professions», «Subjects», «Game zones» where the following gems are used: amethyst, coral, nephritis, onyx, sapphire, amber, diamond, turquoise, emerald etc.

The names of games are analysed on 6 thematic groups: 1. combat pets; 2. ornamental stones; 3. subjects; 4. armour; 5. game zone; 6. location.

It is noted that gems play the role of the natural resources in the game «Minecraft».